

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ส่งข้อความพระราชสาส์น แสดงความเสียพระราชหฤทัยไปยังสมเด็จพระราชาธิบดีแห่งสเปน กรณีเกิดอุทกภัยจากพายุฝน DANA (Depresión Aislada en Niveles Altos: high-altitude isolated depression) ทางภาคตะวันออก และภาคใต้ของราชอาณาจักรสเปน เมื่อวันที่ ๒๙ ตุลาคม ๒๕๖๗ ดังนี้

His Majesty the King of Spain,
Madrid.

The Queen and I are truly shocked and deeply saddened by reports of the flooding and landslides following the catastrophic torrential rainstorm which overwhelmed regions in the south-east of Spain, Valencia in particular. The weather extreme, a disaster so much intensified by climate change, has resulted in an immense loss of lives, with so many more injured and missing as well as the widespread destruction of homes and infrastructure.

On behalf of the people of Thailand, we wish to extend our heartfelt sympathy and condolences to Your Majesty, to the people of Spain and to the bereaved families for their loss and grief. We hope that the search and rescue operations will find more and more survivors as due reward for their tireless efforts and sacrifice. We wish them all great strength in overcoming this ordeal with a complete and speedy recovery.

(M.R.) Maha Vajiralongkorn R.

คำแปล

สมเด็จพระราชาธิบดีแห่งสเปน

กรุงมาดริด

หม่อมฉันและพระราชินีรู้สึกเศร้าสลดใจอย่างยิ่ง ที่ได้ทราบว่าเกิดอุทกภัยและดินถล่ม อันเกิดจากพายุฝนตกหนักในหลายแคว้นทางภาคตะวันออกและภาคใต้ของสเปน โดยเฉพาะ ที่แคว้นบาเลนเซีย ความรุนแรงของพิบัติภัยครั้งนี้เป็นผลมาจากการเปลี่ยนแปลงภูมิอากาศโลก ส่งผลให้มีผู้เสียชีวิต ผู้ได้รับบาดเจ็บ และผู้สูญหาย เป็นจำนวนมาก อีกทั้งยังก่อให้เกิดความเสียหาย เป็นบริเวณกว้างแก่บ้านเรือนและโครงสร้างพื้นฐาน

ในนามของประชาชนชาวไทย หม่อมฉันและพระราชินีขอแสดงความเสียใจอย่างสุดซึ้ง มายังฝ่าพระบาท ประชาชนชาวสเปน และโดยเฉพาะครอบครัวของผู้เสียชีวิตที่ต้องประสบความสูญเสีย และความโศกเศร้า ขณะเดียวกัน ก็หวังว่าการปฏิบัติการค้นหาช่วยเหลือจะพบผู้ที่รอดชีวิตเพิ่มมากขึ้น อันเป็นผลตอบแทนของความพยายามทุ่มเทเสียสละในการช่วยเหลืออย่างไม่ลดละ ทั้งขอให้ทุก ๆ คน มีขวัญกำลังใจที่จะผ่านพ้นภัยพิบัติครั้งนี้ และให้มีการฟื้นฟูอย่างสมบูรณ์ในเร็ววัน

(พระปรมาภิไธย) มหาวชิราลงกรณ พระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว